

# OUVRAGES DE S. YOUFEROFF

#### Pour le piano à deux mains.

Six arabesques. Op.1. Chez P. Jurgenson, Moscou. Improvisation — Romance — Elégie — Intermezzo — Rêverie — Fileuse.

Théâtre de marionettes. Suite. Op. 2. Chez V. Bessel & Cie., St. Petersbourg, Moscou. Introduction — Arlequin — Rêve — Pezzo umoristico — Espièglerie — Valse clochante — Polichinelle — La ronde de nuit — Amour de guignol — Marche des marionettes.

Trois nouvellettes. Op 5. Chez I. Jurgenson.

Trois nouvellettes. Op. 5. Chez I. Jurgenson, St. Petersbourg.

Les soupirs. Nouvelle. Op. 7. I. Jurgenson. Une nuit à Sorrento — Intermezzo — Une nuit à Venise - Marche funèbre.

Trois nouvelles nouvellettes. Op. 9. I. Jurgenson. Douze feuilles d'album. Op. 10 et 12. I. Jurgenson. Boite à musique — Aveu — Mazurca — Petite valse — Question et réponse — Mélodie — Feuille d'album — Petite étude — Impatience — Charmeuse — Un conte — Caprice.

Mazurca fantaisie. Op. 14. I. Jurgenson.

«Moussia s'amuse». Suite de scènes d'enfant.

I. Jurgenson. Deux Impromptus. Op. 20. I. Jurgenson. Rêverie

Introduction et entr'actes de l'opéra «Myrrha». Op.21. (Réduction.) I. Jurgenson.

Introduction et entr'acte de l'opéra «Yolande». Op. 22. No. 1 et 8. (Réduction.) I. Jurgenson. Fête et danses, tirées de l'opéra «Antoine et Cléopâtre».

Op. 24. (Arrangement.) I. Jurgenson.

Adoration des pasteurs. Op. 26. I. Jurgenson.

Barcarolle «Sur l'eau». Op. 28. No. 2. (Réduction.)

I. Jurgenson.

Symphoniette C dur. (Réduction.) Op. 29. Chez B. Schott's Söhne, Mayence, Leipzig, London, Brussel. Paris.

 Fantaisie-ballade en Remin. Op. 37. I. Jurgenson.
 Six arabesques nouvelles. Op. 39. Chez G. Ricordi,
 Milan, Naples, Paris. Chant triste — Rêverie douloureuse — Flanerie — Bagatelle — Après l'orage — Intimité.

Fantaisie Algérienne. Op. 40. I. Jurgenson.
Fantaisie funèbre. (Réduction.) Op. 42. B. Schott.
Sonate-fantaisie. Op. 46. B. Schott.
Suite de bailet. (Réduction.) Op. 49. B. Schott.
Six pièces pour bébé. Op. 50. V. Bessel.

#### Pour le violon et piano.

Fantaisie de concert. Op. 34. (Réduction.) B. Schott. Trois romances pour le violon. Op. 36. I. Jurgenson.

Ballade — Berceuse — Romance.

Mélancolie. Op. 43. No. 2. (Arrangement pour Violon.) B. Schott.

#### Pour l'alto et le piano.

Mélancolie. Op. 43. No. 2. (Réduction.) B. Schott.

#### Pour le violoncelle et piano.

Chant du cygne. Op.43. No.1. (Réduction.) B. Schott.

#### Pour trio

(piano, violon et violoncelle).

Trio en Domin. Op. 52. Chez Friedrich Hofmeister, Leipzig.

#### Pour sextuor (2 violons, alto, violoncelle, harmonium et piano).

Suite.Op.44. Chez Jul. Heinr. Zimmermann, Leipzig, St. Petersbourg, Moscou, Riga, London. Introduction — Petite valse — Aveu — Paraphrase — Arabesque — Nocturne — Sérénade.

#### Pour le violon et orchestre.

Fantaisie de concert. Op. 34. B. Schott. Partition. Parties d'orchestre.

#### Pour le violoncelle et orchestre.

Chant du cygne. Op. 43. No. 1. B. Schott. Partition. Parties d'orchestre.

#### Pour l'alto et orchestre.

Mélancolie. Op. 43. No. 2. B. Schott. Partition. Parties d'orchestre.

#### Pour orchestre.

Marche funèbre. Op. 7. No. 4. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

«Moussia s'amuse». Suite de scènes d'enfant. Op.18. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre. Entr'acte de l'opéra «Myrrha». Op. 21. No. 8.

I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre. Introduction de l'opéra «Yolande». Op. 22. No. 1. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre. Entr'acte de l'opéra «Yolande». Op. 22. No. 8.

I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

Suite «Antoine et Cléopâtre». Op. 24A. Jul. Heinr.

Zimmermann. Prologue—Danses—Entr'acte— Mort d'Antoine. Partition. Parties d'orchestre.

Adoration des pasteurs. Op. 26. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

Scènes et danses. Op. 27. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

Scènes et danses. Op. 28. No. 1. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

Barcarolle «Sur l'eau». Op. 28. No. 2. I. Jurgenson. Partition. Parties d'orchestre.

Symphoniette C dur. Op. 29. B. Schott. Partition. Parties d'orchestre.

Parties d'orchestre.

Fantaisie funèbre. Op. 42. B. Schott. Partition. Parties d'orchestre.

Adagie symphonique. Op. 48. Friedr. Hofmeister. Partition. Parties d'orchestre. Suite de ballet. Op. 49. B. Schott. Partition.

Parties d'orchestre.

#### Pour le chant et piano.

Six romances. Op. 3. No. 1—6. V. Bessel. На ложь дьвичьемъ — Жду я тревогой объять — То было раннею весной — Шепоть робкое ды-– Съ ружьемъ за плечами – Каждый

день въ саду гарема. Cinq romances et duo. Op.4. No.1—6. I. Jurgenson. J. H. Zimmermann, St. Petersbourg. Спишь ты — Опять я слышу эти свуки — Тихо

ты — Опять я слышу эти свуки — гило все — Чолиъ илыветь — Баркаролла — Лилія.

Trois romances sur paroles de Fr. Coppée (avec trad. russe). Op. 6. No. 1—3. I. Jurgenson. Vous aurez beau faire — Quand vous me montrez une rose — Quand de la divine enfant. (Вы какъ хотите и какъ знайте — Какъ только взгляну я на розу — Съвера я видълъ

Trois romances sur paroies de Fr. Coppée (avec trad. russe). Op. 8. No. 1—3. I. Jurgenson. Je sais russe). Op. 8. No. 1—3. I. Jurgenson. Je sais une chapelle — J'ai cherché dans la solitude. — Dans le faubourg. (Часовню знаю я — Спросиль я эхо — Уже давно.)

Trois romances. Op. 11. No. 1—3. J. H. Zimmermann. Бѣжить за волною — Плѣнившись розой соловей — Темнота и тумань.

Cinq romances et un duo. Op. 13. No. 1—6. J. H.

Zimmermann. I. Jurgenson. Еврейская мелодія — Не весна тогда — Спи дитя, усни — Погубили меня твои чорны глаза — Ты стра-

погуонли меня твои чорны глаза— гы сградаешь онять— Тучи набъжали (дуэть).

Cinq romances et un duo. Ор. 15. No. 1—6. I.

Jurgenson. J. H. Zimmermann. Ты не спрашивай — Голубенькій, чистый — Запахърозы и жасмина — Изъ моей великой скорби — Птички ласточки летите — Намъ звъзды

кроткія сіяли (дуэть). Trois romances. Op.16. No.1—3. J. H. Zimmermann. I. Jurgenson. Гаснеть день — Листья осен-

ніе — Мильій другь мой.

Trois romances. Ор. 17. No. 1—3. І. Jurgenson. J. Н. Zimmermann. Задремали волны — Распустилась черемуха — На балконъ цвъту-

Trois romances. Op.19. No.1-3. J. H. Zimmermann. О если правда — Я здёсь Инезилья лугъ и нива.

Romance de Tristan (tirée de l'opéra «Yolande»). Avec paroles russes et françaises. Op. 22. No.4. I. Jurgenson.

Duo de Tristan et Yolande (tirée de l'opéra «Yolande»). Avec paroles russes et françaises. Op. 22. No. 12. I. Jurgenson.

Cinq romances. Op. 25. No. 1-5. J. H. Zimmermann.

Весною — Быль старый король — Лунная ночь — Элегія — Въдая равнина.

Six romances. Ор. 30. No. 1—6. J. H. Zimmermann. Когда безъ страсти — Приди ко миѣ — Шепоть, робкое дыханье — Я долго стояль исподвижно — Узникъ — Коль любить такъ безъ прасмия безъ разсудка.

Cinq romances et un duo. Op. 32. No. 1-6. J. H. Zimmermann, I. Jurgenson. Ты поминны ли Марія — Дитя, мон ивсин — Слвной инщій — Будуть мив грезиться — Серенада Привътъ весић (дуэтъ).

Imp. C. G. Röder, Paris. 150813.

Six romances. Op. 33. No. 1—6. J. H. Zimmermann. I. Jurgenson. Въ туманъ смутныхъ дней — Въ сумракъ безмодвной лагуны — Грезы — Уснула жизнь вокругь — Миъ жаль всего —

Новаго хоть что нибудь (баллада-шутка). Trois romances. Op.47. No.1—3. J.H. Zimmermann. Розы — Не говорите мив — Прощаюсь съ грустными, но милыми мив снами.

Six poésies de Lermontoff. Op. 51. No. 1-6. J. H. Zimmermann. Въ морѣ царевичъ купаетъ коня — Не плачь, не плачь мое дитя — Въ полдневный жаръ — Нѣтъ! не тебя я такъ пылко люблю — Ты помнишь ли — Выхожу одинъ я на дорогу. — Traduction française de M. D. Calvocoressi: Un prince baigne en la mer son coursier — Ne pleure pas ma chère enfant — Sous le soleil au Dagestan sauvage — Non ce plest point te besuté que l'amais Non, ce n'est point ta beauté que j'amais
Te souvient-il du jour si triste — Je chemine seul par la nuit sombre. — Traduction allemande de Monica v. Miltitz: Ritt seinen Renner ein Prinz in das Meer - Nicht weinen, o nicht weinen, Kind - Im öden Dagestan, zur Mittagsstunde — Nein, du bist's nicht, die ich lieb — Gedenk des trauervollen Tages — Einsam wandre ich im Abendschweigen. Sept poésies dramatiques. Op. 54. No. 1—7. Friedr.

Hofmeister. Fleur de vallon — Nocturne — Sans toi — Il passa — L'infidèle — Rondel de l'adieu — Au rouet. — Traduction allemande de Monica v. Miltitz: Eine einsame Blume – Nachtstück — Was wäre — Er ging vorbei – Der Ungetreue - Scheiden - Am Spinnrad.

Pour le chant, violon et piano. Romance. Ор. 3. No. 3. "То было раннею весной."

#### Pour le chant et harmonium.

Essais de musique réligieuse. Op.56. No.1-3. Friedr. Hofmeister. Prière à la Vierge — «Souvenez, Vous Vierge Marie» — Cantique du Soleil. (Cantate pour tenor, baryton et chœur sur paroles de St. François d'Assise. Partition. Voix séparées.)

#### Pour chœur à capella.

"Отче нашъ". Op. 23. (Partition. Voix séparées.) I. Jurgenson.

Trio. "Очистимъ ягоду". Op. 38. No. 1. (Partition. Voix séparées.) I. Jurgenson. Quattuor. "Гребцы". Op. 38. No. 2. (Partition. Voix séparées.) I. Jurgenson.

#### Pour chant, chœur et piano.

Yolande. Opéra en deux actes. Paroles russes et traduction française. Op. 22. Partition. I. Jurgenson. Antoine et Cléopâtre. Opera en quatre actes avec prologue. Paroles russes et traduct française. Op. 24. Partition. I. Jurgenson.

Илья Муромецъ. Былина кантата для сольныхъ голосовъ, хора и оркестра. Ор. 31. Partition. I. Jurgenson.

#### Pour chant et orchestre.

"Съ румьемъ за плечами". Баллада. Ор. 3. No. 5. Partition. V. Bessel.

40 Романсовъ съ сопрождениемъ оркестра. Ј. Н. Zimmermann. Чолнъ илыветъ — Баркаролла 2 діттеттапп. Чолнъ плыветь — Баркаролла — Біжитъ за волною — Плънившись розой, соловей — Темнота и туманъ — Еврейская мелодія — Не весна тогда — Спи дитя, усни — Голубенькій, чистый — Гаснетъ день — Милый другъ мой не въръ — Задремали волны — О, если правда что въ ночи — Я здъсь, Инезилья — И лугъ и нива — Весною — Билъ старий вородь — Лунная поль — Вылъ старый король — Лунная почь — Элегія — Бълая равнина — Когда безъ стра-сти — Приди ко миъ — Шепотъ робкое сти — приди ко мнь — птепоть роское дыханіе — Я долго стояль неподвижно — Узникъ — Коль любитъ — Ты помнишь ли Марія — Дитя, мой пѣсни — Слѣной пищій — Будуть мнѣ грезиться — Серенада — Въ туманѣ смутныхъ дней — Въ сумракъ безмолвной лагуны — Грезы — Услуга жизнь вокругъ — Мнѣ жаль всего — Розы — Не спородкъ миѣ — Прошлось съ грустими говорите мив — Прощаюсь съ грустными.

Six poésies de Lermontoff. Op. 51, No. 1-6. Partitions. J. H. Zimmermann.

Sept poésies dramatiques. Op. 54. No. 1-7. Par-

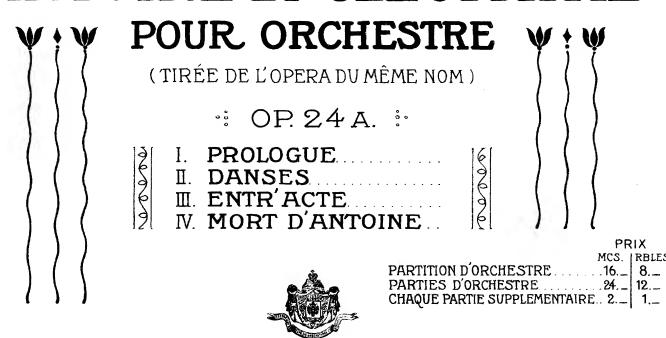
titions. Friedr. Hofmeister.

Partitions sép**ar**ées.

#### DÉDIÉ À MONSIEUR E. VON SCHUCH

# SERGE YOUFEROFF

# SUITE ANTOINE ET CLEOPATRE



Propriété de l'éditeur pour tous pays.

JUL. HEINR. ZIMMERMANN, LEIPZIG, ST. PETERSBURG, MOSKAU, RIGA, LONDON.

## Прологъ.

"Клеопатра, вызванная Антоніемъ предстать предъ нимъ въ Киликію, отправляется въ путь. Она плыветъ по ръкъ Кидну на золотой триремъ, съ распущенными пурпуровыми парусами и серебрянными веслами. Сама, она, лежитъ подъ златотканнымъ навъсомъ изображая собою Венеру. Возлъ нея дъти изображаютъ Амуровъ и опахиваютъ ее. Ея рабыни, прекрасныя собою и одътыя Граціями и Нимфами, расположились частью возль руля, частью около снастей. Дымящіяся курильницы распространяють благоуханіе во всё стороны. По берегамъ раки сбагаются толпы народа, чтобы полюбоваться зралищемъ. Площадь города Тарса, посреди которой Антоній отправляеть правосудіе, становится пустою и тріумвиръ остается въ концъ концовъ въ одиночествъ. Распространя ется слухъ о томъ, что сама Венера торжественно **ъ**детъ въ Вакху для счастья всей Азіи. Антоній посылаетъ гонца просить ее къ ужину. Но Клеопатра выражаетъ желаніе принять его у себя. Антоній, который хочеть быть любезнымъ, принимаеть приглашение и отправляется къ ней. Онъ находитъ тамъ пріемъ, описать который невозможно словами.

(плутархъ.)

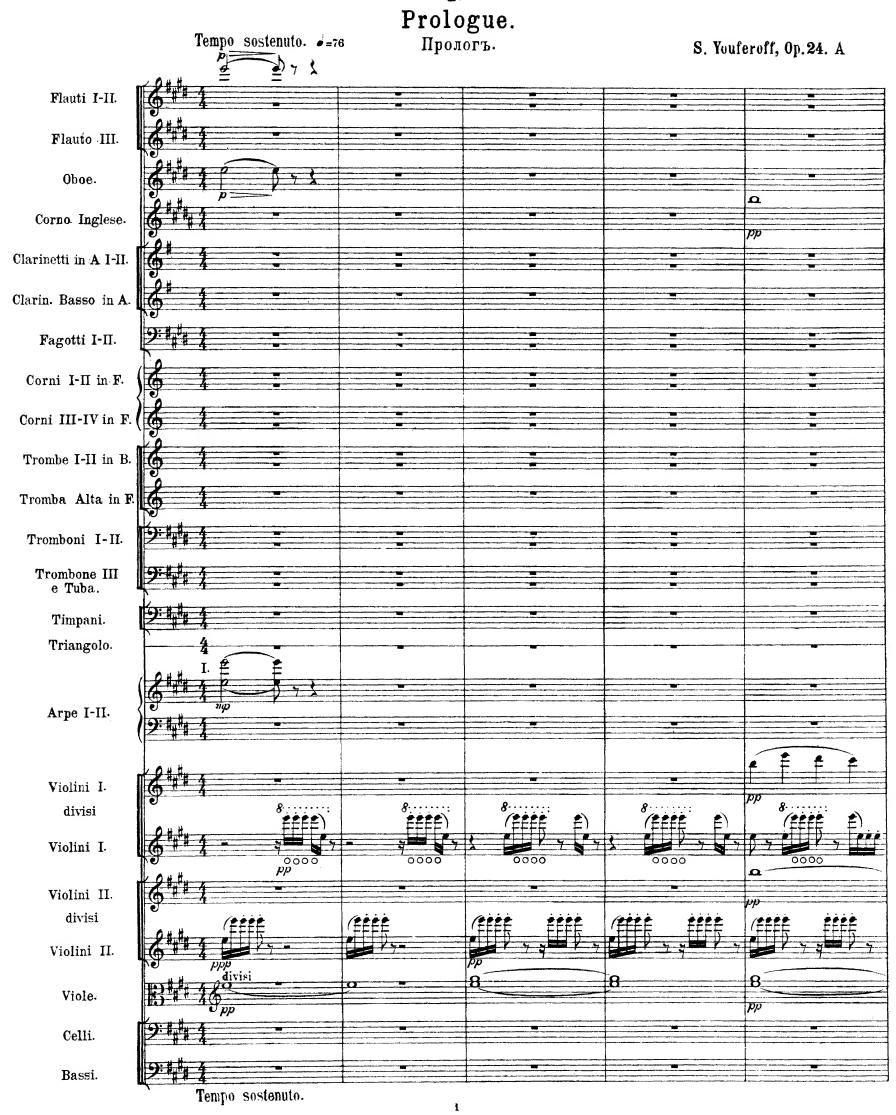
1

### Prologue.

"Cléopâtre, mandée par Antoine de venir le trouver en Cilicie, se met en route. On la voit remonter le Cydnus, sur un navire à poupe d'or, avec les voiles de pourpre déployées et les avirons d'ar gent. La manœuvre se fait en cadence, au son des flûtes mariées aux chalumeaux et aux cithares. Elle même est couchée sous un dais semé d'or, dans la parure traditionnelle de Vénus. Des enfants, figurant des Amours, sont à ses côtés, occupés à l'éventer. Ses femmes, beautés charmantes, vêtues en Néréides et en Grâces, sont les unes au gouvernail, les autres aux cordages. De délicieuses senteurs vont, des cassolettes, parfumer les deux rives. Une foule immense suit sur les bords du fleuve, ou descend de la ville pour jouir de la vue. La multitude s'étant ainsi écoulée de l'agora de Tarse, où Antoine, assis sur son tribunal, donnait audience publique, le triumvir finit par y demeurer seul. Un bruit se répand partout que c'est Vénus qui vient faire gala chez Bacchus pour le bonheur de l'Asie. Antoine l'envoie prier à souper; mais elle lui témoigne le désir de le recevoir plutôt chez elle. Antcine qui veut lui temoigner de la complaisance et de l'urbanité, accepte et s'y rend. Il y trouve un accueil que nul mot ne peut rendre. (Plutarque.)

SUITE

Antoine et Cléopâtre.

















5 9 文 1-day 7 001 ng p cresc \alpha 10 7  $\bullet =$ ţo mf dim. 2  $\hat{o}$ 坤 P 70 -ny cresc. nf cresc. <u>a</u> B u**f** igo b.8 #2 b<del>8</del> rresc. 0 10 bσ=== ng S cresc. O O 9 4 0 10 #Ó #à O 10 cresc. 0 0 ryp 10 ६ठ ng #0 10 a σ p eresc. nf nof cresc. Ho. 6 က pp **2** = 200 9:1 *114)* 30 0 9:4 10 nyo cresc. 9:4 - 8 5 = 0 pp cresc.9:44 mettez les sourdines din. V. II les sourdines mettez ### dim. 100 dim.ng cresc. 事事が 44 cresc. Bassi Muta E in D pizz. 5



































16 Tempo sostenuto.



























































i



. 1













## II. Danses. A Betynnehie. A Introduction.















в. Индійскій танецъ.
в Danse indienne.









4 Poco più.





Tempo Larghetto.











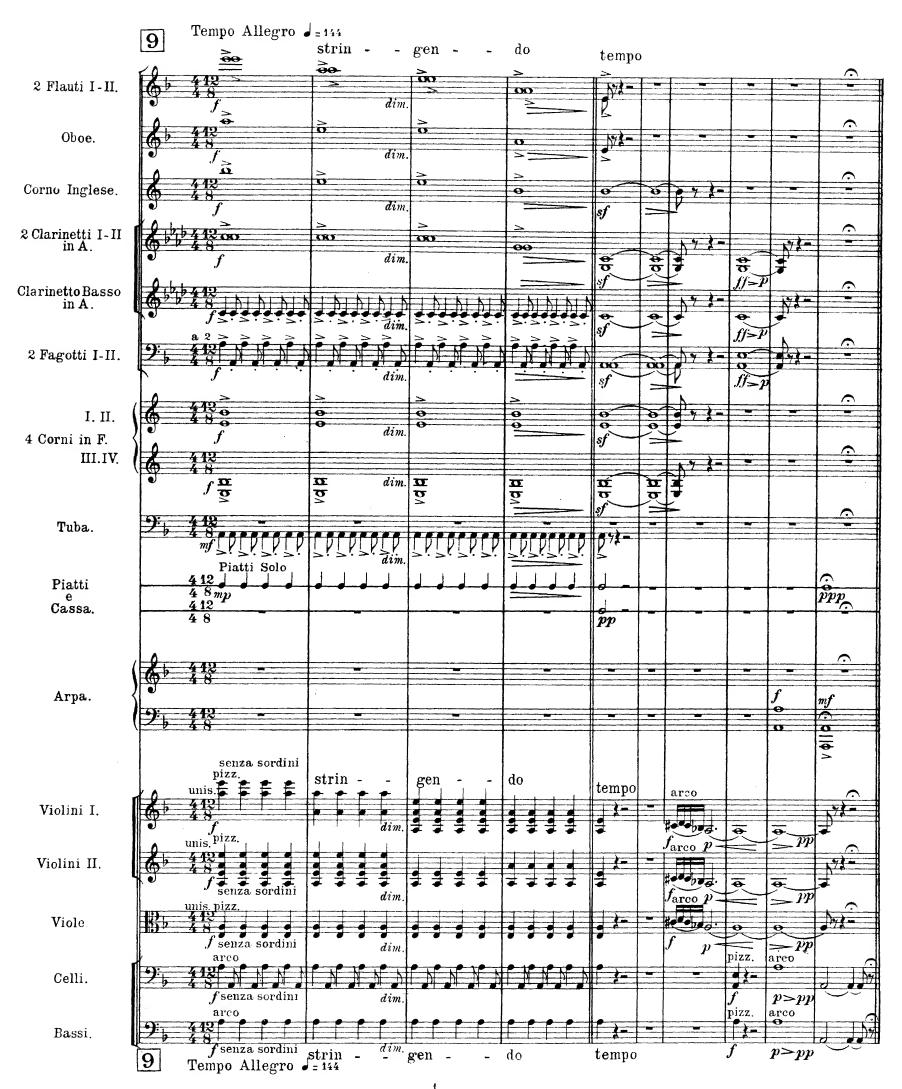








в. Танецъ осы. c. Danse égyptienne de la guêpe.













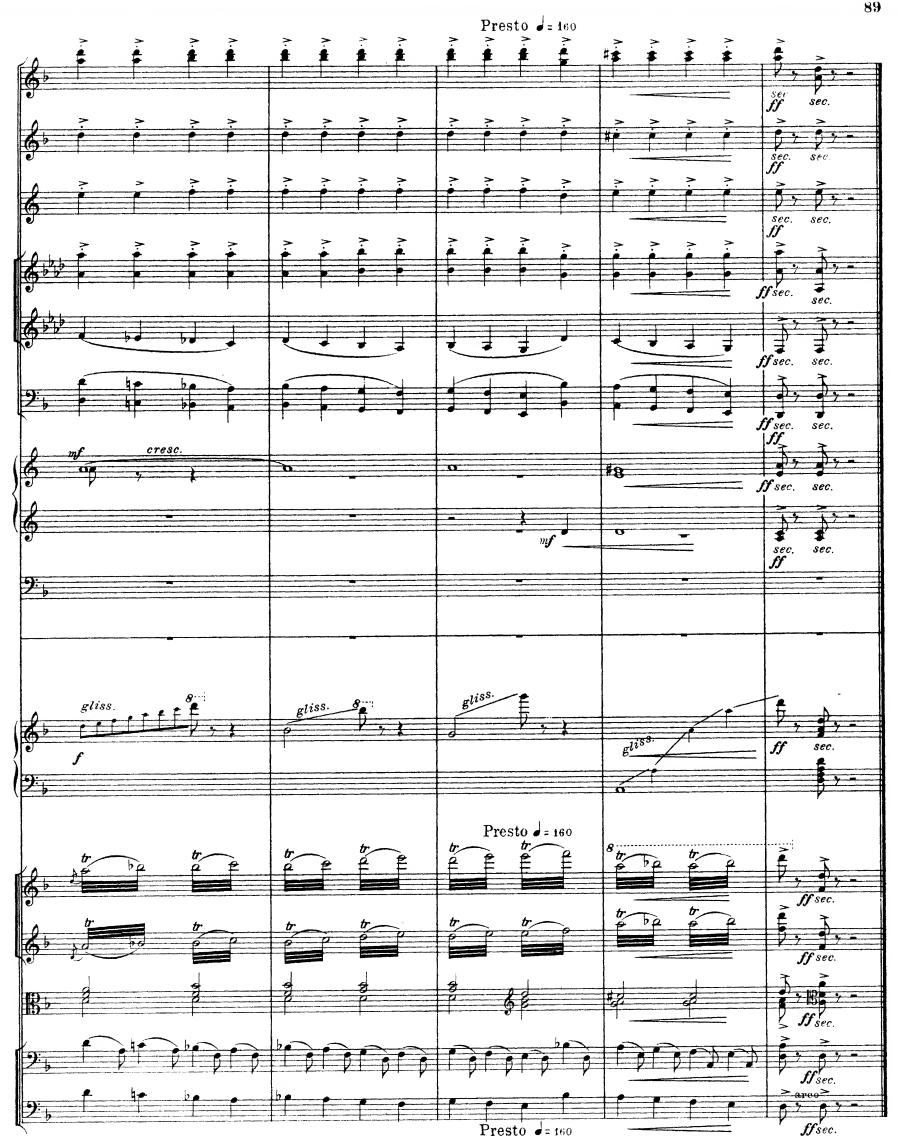
mp

cresc.

I poco cresc.

sfp poco cresc.





## г. Танецъ бабочекъ.

## D. Danse des papillons.



















## д. Вальсь цвѣтовъ.

## E. Valse des fleurs.

























## в. Вакханалія.

### F. Bacchanale.



Tempo presto.













































# III.

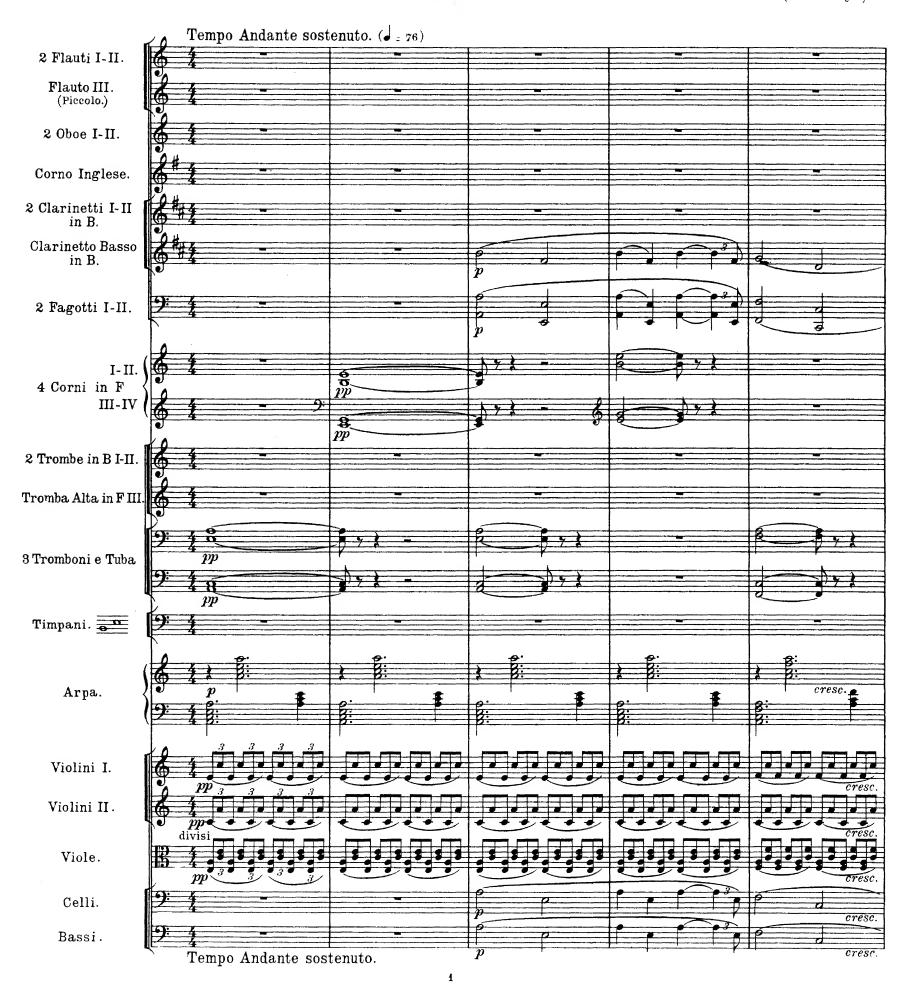
# Антрактъ.

Вслъдствіе измѣны Клеопатры, Антоній, разбитый при Акціумѣ, все таки не въ состояніи воспротивиться своему фатальному чувству и несмотря на все бросается въ слѣдъ этой женщинѣ. Нагнавъ галеру Клеопатры онъ переходитъ на нее, но въэто время чувство стыда исполняетъ его. Онъ отказывается отъ свиданія съ царицею и пребываетъ въ глубокомъ раздумыв нѣ сколько дней и ночей на палубъ корабля."

#### Entr' acte.

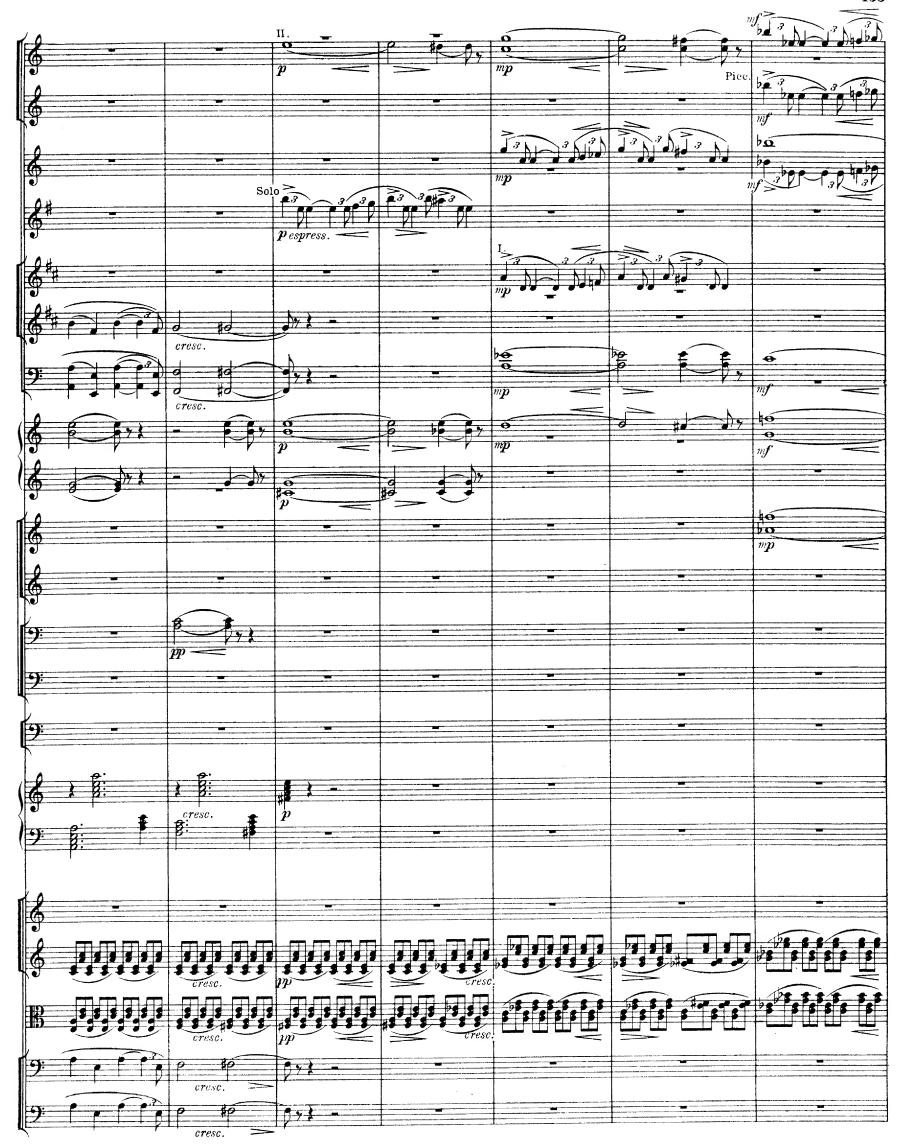
Après avoir perdu par la trahison de Cléopâtre la bataille d'Actium, Antoine, entrainé par une force fatale, s'élance malgré tout sur les traces de cette femme. Il aborde la galère de Cléopâtre "mais alors, la honte de lui-même l'envahit. Il refuse de voir la reine. Il va s'asseoir à la proue du vaisseau et y reste plusieurs jours et nuits la tête dans ses mains."

(H. Houssaye.)





































. 1



## Смерть Антонія.

"Теперь я умираю... тебя любя... и не постыдной смертью... а, какъ могучій римлянинъ... сраженный въ битвъ... Ахъ! духъ мой отлетаетъ! Не могу я... говорить... (шекспиръ)

## La mort d'Antoine.

"Maintenant je meurs...
plein d'amour pour toi... je meurs vaincu,
mais libre comme un romain,
qui sait mourir, mourir sans crainte...
Ah! mon âme s'échappe...
Je ne puis te parler..."
(Shakespeare)

Tempo allarg. Tempo ben sostenuto. J = 72 2 Flauti I-II. 0  $\odot$ Flauto III. 0 0 Oboe. Corno Inglese. 2 Clarinetti I-II in B. Clarinetto Basso in B. 2 Fagotti I-II. mpI-II. m p4 Corni in F III-IV. т**р**  $m m{p}$ 2 Trombe I-II in B. poco Tromba Alta III in **F**. poco 3 Tromboni е Tuba. Timpani. Cassa 4 Piatti e Cassa. solo Tamburo. Arpa. con sordino Violini I.  $H_{
m con\ sordino}$ Violini II.  $ff_{\text{con sordino}}^{\dagger}$ . Viole. ff sordino Celli. con sordino Bassi. Tempo ben sostenuto. mp Tempo















poco a poco











